叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 为了法国的荣誉 1891(for The Honor Of France 1891) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为了法国的荣誉 1891(For The Honor Of France 1891)
第1/1页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
FOR THE HONOR OF FRANCE .
为了 这 荣誉 的 法国 .

为了法国的荣耀。

[baɪ] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['ʒɑ̃vjeɪ]
By Thomas A . Janvier
经过 托马斯 一个 . 一月

作者：托马斯·A·詹维尔

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1891 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

“ ['pɑːd(ə)n] !
“ Pardon !
“ 赦免 !

“赦免！

['mædəm] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - ['kærɪdʒ] ? ”
Madame does not know that this is a smoking - carriage ? ”
夫人 做 不是 知道 那 这 是 一个 吸烟 - 运输 ? ”

夫人难道不知道这是辆吸烟车厢吗？

“ [bʌt; bət] [jes] .
“ But yes .
“ 但 是的 .

“但是，是的。”

[mə'sjɜː] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
Monsieur is very good .
先生 是 非常 好的 .

先生非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [sməʊk] .
It is that my husband would smoke .
它 是 那 我的 丈夫 会 抽烟 .

问题是我丈夫会抽烟。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
He is an old soldier .
他 是 一个 老的 士兵 .

他是一名老兵。

[hiː; hi] [sməʊks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He smokes all the time .
他 烟雾 全部 这 时间 .

他总是抽烟。

[siːl] !
Ciel !
希尔 !

希尔！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪmniz] , [ðiːz] [əʊld] ['səʊldʒəz] .
They are like chimneys , these old soldiers .
他们 是 喜欢 烟囱 , 这些 老的 士兵 .

这些老兵就像烟囱一样。

[ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] [maɪn] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [sməʊk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] !
This man of mine regrets that he cannot smoke when he is asleep !
这 男人 的 矿 遗憾 那 他 不能 抽烟 什么时候 他 是 睡着了 !

我这个人很遗憾他睡觉的时候不能抽烟!

” [waɪl] ['mædəm] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] ,
” While Madame delivered this address she continued also to mount the steps ,
” 尽管 夫人 发表 这 地址 她 持续 还 到 山 这 步骤 ,

“夫人发表讲话的同时，也继续走上台阶。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
and as she finished it she seated herself in the corner of the carriage
和 作为 她 完成的 它 她 坐着 她自己 在 这 角落 的 这 运输
['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
opposite to me .
对面的 到 我 .

她吃完后，便在车厢角落里，也就是我对面的位置坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ,
She was short and round and sixty years old ,
她 曾是 短的 和 圆形的 和 六十 年 老的 ,

她身材矮胖，六十岁了。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
and smiling like the sun on a fine day .
和 微笑 喜欢 这 太阳 在 一个 美好的 天 .

笑容灿烂，如同晴天里的太阳。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [dres] [ɒv; əv] ['eəriːz] ,
Her dress was the charming dress of Aries ,
她 裙子 曾是 这 迷人 裙子 的 白羊座 ,

她穿的是白羊座的迷人礼服,

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['glitə] [wɪð] [æn; ən]
but over her kerchief she wore a silk mantle that glittered with an
但 超过 她 头巾 她 穿着 一个 丝绸 地幔 那 闪闪发光 和 一个
[ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [dʒet] [biːdz] .
embroidery of jet beads .
刺绣 的 喷射 珠子 .

但她在头巾外面披了一件丝绸披肩，上面绣着闪闪发光的黑色珠子。

[ðɪs] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
This mantle was precious to her .
这 地幔 曾是 宝贵的 到 她 .

这件斗篷对她来说弥足珍贵。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt] [ə'pɒn] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Her first act upon seating herself was to take it off ,
她 第一的 行为 之上 座位 她自己 曾是 到 拿 它 离开 ,

她坐下后的第一件事就是把它脱掉。

[fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ]
fold it carefully in a large handkerchief , and lay it safely in the netting
折叠 它 小心 在 一个 大的 手帕 , 和 躺 它 安全 在 这 网
[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
above her head .
多于 她 头 .

小心地用一块大手帕把它叠好，然后安全地放在她头顶的网子里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['nɪtɪd] [ʃɔːl] , ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌst] ,
She replaced it with a red knitted shawl , partly as a shield against the dust ,
她 替换 它 和 一个 红色的 针织 披肩 ， 部分 作为 一个 盾 反对 这 灰尘 ，

她换上了一条红色针织披肩，部分原因是用来抵挡灰尘。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['brɪskli]
and partly as a protection against the fresh wind that was blowing briskly
和 部分 作为 一个 保护 反对 这 新鲜的 风 那 曾是 吹 轻快地
[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
down the valley of the Rhône .
向下 这 谷 的 这 罗纳河 .

部分原因是为了抵御从罗讷河谷呼啸而下的凛冽寒风。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]
In a moment her husband followed her , bowing to me as he
在 一个 片刻 她 丈夫 随后 她 ， 鞠躬 到 我 作为 他
['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
entered the carriage .
进入 这 运输 .

片刻之后，她的丈夫也跟了上来，上车时向我鞠了一躬。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Seating himself beside her , and giving her plump hand a little
座位 他自己 旁 她 ， 和 给予 她 丰满 手 一个 小的
[ə'fekʃənət] [pæt] ,
affectionate pat ,
亲热 拍 ，

他挨着她坐下，轻轻拍了拍她肉乎乎的手，充满爱意。

[hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
he said : “ It is all right , little one .
他 说 : “ 它 是 全部 正确的 ， 小的 一 .

他说：“没事的，小家伙。”

[mə'riː] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒeli][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
Marie will receive her jelly in good condition .
玛丽 将要 收到 她 果冻 在 好的 状况 .

玛丽会收到完好无损的果冻。

[ai][maɪ'self] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [pleɪst] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I myself saw that the basket was placed right side up in the carriage .
我 我 锯 那 这 篮子 曾是 放置 正确的 边 向上 在 这 运输 .

我亲眼看到篮子在车厢里是正放的。

[ðə; ði]['dʒeli] [wɪl] [nɒt] [spɪl] .
The jelly will not spill .
这 果冻 将要 不是 洒 .

果冻不会洒出来。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [maɪ][waɪf] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒeli][ɒv; əv]
” Then , turning to me , he added : “ My wife makes a wonderful jelly of
” 然后 ， 转弯 到 我 ， 他 额外 : “ 我的 妻子 制作 一个 精彩的 果冻 的
['eɪprɪkɒts] , [mə'sjɜː] .
apricots , Monsieur .
杏子 ， 先生 .

然后，他转向我，补充道：“先生，我妻子做的杏子果冻非常美味。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
We are taking some of it to our married daughter , who lives in
我们 是 采取 一些 的 它 到 我们的 已婚 女儿 , WHO 生活 在
[ˌæviːn'jəuŋ] .
Avignon .
阿维尼翁 .

我们会带一部分给住在阿维尼翁的已婚女儿。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [set] - [ʌp] [əʊld] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [məʊst] ['plezntli] [fræŋk] ,
” He was a well set - up old boy , with a face most pleasantly frank ,
” 他 曾是 一个 出色地 放 - 向上 老的 男生 , 和 一个 脸 最多 愉快 坦率 ,

“他是个很有教养的老好人，长相非常和蔼坦率。”

[kləʊz] - [kʌt] [greɪ] [heə(r)] , [ʃɔːt] [greɪ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
close - cut gray hair , short gray whiskers , and a bristling white mustache .
关闭 - 切 灰色的 头发 , 短的 灰色的 胡须 , 和 一个 竖起的 白色的 胡子 .

灰白的短发，短短的灰白胡须，还有浓密的白色八字胡。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [skɑː(r)]
Across his forehead , cutting through his right eyebrow , was a desperate scar
穿过 他的 前额 , 切割 通过 他的 正确的 眉 , 曾是 一个 绝望的 瘢痕
,
,
,

他的额头上，一直延伸到右眉，有一道触目惊心的疤痕。

[ðæt] [ai][æt; ət][wʌns][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]
that I at once associated in my own mind with the red ribbon of the
那 我 在 一次 联系 在 我的 自己的 头脑 和 这 红色的 丝带 的 这
['liːdʒən] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] .
Legion that he wore in the button - hole of his black frock - coat .
军团 那 他 穿着 在 这 按钮 - 洞 的 他的 黑色的 连衣裙 - 外套 .

我立刻想到了他黑色礼服外套纽扣孔里佩戴的军团红丝带。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [rɪ'triːt] ,
He looked the officer in retreat ,
他 看起来 这 官 在 撤退 ,

他看着那名军官退缩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ʃʊə(r)] [ðæt]
and the very gentleness and sweetness of his manner made me sure that
和 这 非常 温柔 和 甜味 的 他的 方式 制成 我 当然 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]['gælənt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
he had done some gallant fighting in his time .
他 有 完毕 一些 英勇 斗争 在 他的 时间 .

他举止温和友善，让我确信他年轻时一定经历过英勇的战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ˌtærə'skɑːn] [ðæt] [ðeɪ]
As the train pulled out from the station — it was at Tarascon that they
作为 这 火车 拉 出去 从 这 车站 — 它 曾是 在 塔拉斯孔 那 他们
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [paɪp]
had joined me — he drew forth from his pocket a black little wooden pipe
有 加入 我 — 他 画 前进 从 他的 口袋 一个 黑色的 小的 木制的 管道
[ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [bæg] .
and a tobacco - bag .
和 一个 烟草 - 包 .

火车驶出车站时——他们在塔拉斯孔与我会合——他从口袋里掏出一根黑色的小木烟斗和一个烟草袋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
This was my opportunity .
这 曾是 我的 机会 .

这是我的机会。

[ai]['ɔːlsəʊ] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [bæg] .
I also drew forth a pipe and a tobacco - bag .
我 还 画 前进 一个 管道 和 一个 烟草 - 包 .

我还拿出了烟斗和烟袋。

[wʊd] [mə'sjɜː] [ək'sept][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][tə'bækəʊ] ?
Would Monsieur accept some of my tobacco ?
会 先生 接受 一些 的 我的 烟草 ?

先生会收下我的一些烟草吗?

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['ædɪd] , [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tə'bækəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
I had brought it , I added , from America ; it was tobacco of the
我 有 带来 它 , 我 额外 , 从 美国 ; 它 曾是 烟草 的 这
[hə'vænə] .
Havana .
哈瓦那 .

我补充说，这是我从美国带来的；这是哈瓦那的烟草。

“ [mə'sjɜː] [ðen] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
“ Monsieur then is an American .
“ 先生 然后 是 一个 美国人 .

那么，这位先生就是美国人。

[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
That is interesting .
那 是 有趣的 .

这很有意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'vænə] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] .
And his tobacco is from the Havana , that is more interesting still .
和 他的 烟草 是 从 这 哈瓦那 , 那 是 更多的 有趣的 仍然 .

而且他的烟草来自哈瓦那，这更有意思了。

[maɪ] ['kʌzənz] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
My cousin's son has been for many years in America .
我的 表亲 儿子 有 到过 为了 许多 年 在 美国 .

我表弟的儿子已经在美国生活多年了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['meriəs] [gɪ'roʊ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; ['pɒsəbli] [mə'sjɜː]
His name is Marius Guiraud ; he lives in San Francisco ; possibly Monsieur
他的 姓名 是 马里乌斯 吉罗 ; 他 生活 在 圣 弗朗西斯科 ; 可能 先生
[ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][met] ?
and he have met ?
和 他 有 遇见 ?

他的名字叫马里乌斯·吉罗，住在旧金山；或许他和这位先生见过面?

” [mə'sjɜː] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,
” Monsieur regretted that he had not had this pleasure ,
” 先生 后悔 那 他 有 不是 有 这 乐趣 ,

先生遗憾自己未能享受到这份乐趣。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] — [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and explained that his home was in New York — three times as far from
和 解释 那 他的 家 曾是 在 新的 约克 — 三 时代 作为 远的 从
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æz; əz] [mɑː'seɪlz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pærɪs] .
San Francisco as Marseilles was from Paris .
圣 弗朗西斯科 作为 马赛 曾是 从 巴黎 .

他解释说，他的家在纽约——距离旧金山的距离是马赛距离巴黎的三倍。

“ [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] !
“ Name of a name !
“ 姓名 的 一个 姓名 !

“名字中的名字！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[haʊ] [vɑːst] [ðɪs] [əˈmerɪkə] [mʌst; məst][biː; bi] !
How vast this America must be !
如何 广阔的 这 美国 必须 是 !

美洲大陆该是多么辽阔啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] — ” [hɪə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][wæks] [mætʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait]
And they tell me — ” Here he struck a wax match and paused to light
和 他们 告诉 我 — ” 这里 他 击 一个 蜡 匹配 和 暂停 到 光
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

他们告诉我——”说着，他划燃了一根蜡火柴，停下来点燃烟斗。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɪf] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He drew a dozen whiffs in silence ,
他 画 一个 打 嗅觉 在 沉默 ,

他默默地吸了十几口气，

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [teɪst] [ɪn][təˈbækəʊ][wɒz; wəz]
while on his face was the thoughtful look of one whose taste in tobacco was
尽管 在 他的 脸 曾是 这 周到 看 的 一 谁 品尝 在 烟草 曾是
[ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] .
critical and whose love for it was strong .
批判的 和 谁 爱 为了 它 曾是 强的 .

而他脸上却带着沉思的神情，那是对烟草有着挑剔品味，并且对烟草有着强烈热爱的人的表情。

“ [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] !
“ Thunder of guns , but it is good !
“ 雷 的 枪支 , 但 它 是 好的 !

“枪炮声震耳欲聋，但这很好！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
” he exclaimed ,
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [bæk] [ænd; ənd]
as he took the pipe from his mouth and passed it lightly back and
作为 他 采取 这 管道 从 他的 嘴 和 通过了 它 轻轻 后退 和
[fɔːθ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
forth beneath his nose .
前进 下面 他的 鼻子 .

他从嘴里拿出烟斗，轻轻地在鼻子下方来回抽动。

“ [hæd; həd][wiː; wi] [sməʊkt] [təˈbækəʊ][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪpt]
“ Had we smoked tobacco like this in the Crimea we should have whipped
“ 有 我们 熏制 烟草 喜欢 这 在 这 克里米亚 我们 应该 有 鞭打
[ðəʊz] [ˈrɑːskl] [ˈrʌʃnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wiːk] .
those rascal Russians in a single week .
那些 恶棍 俄罗斯人 在 一个 单身的 星期 .

“如果我们当年在克里米亚抽的也是这种烟草，我们一周之内就能把那些无赖的俄罗斯人揍得落花流水。”

[ɑː] , [ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
Ah , that we often were without tobacco was the hardest part of all .
啊 , 那 我们 经常 是 没有 烟草 曾是 这 最难 部分 的 全部 .

啊，最难熬的是我们经常没有烟草可抽。

[ai][hæv; həv] [sməʊkt] ['kɒfi] [graʊndz] [ænd; ənd] [beɪ] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] — [ai][maɪ'self] ,
I have smoked coffee grounds and bay , Monsieur , and have been thankful to get them — I myself ,
我 有 熏制 咖啡 理由 和 湾 , 先生 , 和 有 到过 感恩 到 得到 他们 — 我 我 ,

先生，我抽过咖啡渣和月桂叶，我很感激能得到它们——我自己，

[huː] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] !
who well know what is good and what is not good in a pipe !
WHO 出色地 知道 什么 是 好的 和 什么 是 不是 好的 在 一个 管道 !

谁最清楚烟斗里什么好什么不好!

[ðɪs] [tə'bækəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] ! ”
This tobacco — it is divine ! ”
这 烟草 — 它 是 神圣的 ! ”

这烟草——简直是人间美味! ”

“ [mə'sjɜː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ? ”
“ Monsieur served in the Crimea ? ”
“ 先生 服务 在 这 克里米亚 ? ”

“先生曾在克里米亚服役? ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ,
“ This is the proof of it , ” he said , a little grimly ,
“ 这 是 这 证明 的 它 , ” 他 说 , 一个 小的 阴沉地 ,

“这就是证据,”他语气有些严肃地说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
touching the scar on his forehead .
接触 这 瘢痕 在 他的 前额 .

他摸了摸额头上的疤痕。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] ['ædɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
“ And this , ” his wife added , touching the bit of red ribbon in his button - hole .
“ 和 这 , ” 他的 妻子 额外 , 接触 这 少量 的 红色的 丝带 在 他的 按钮 - 洞 .

“还有这个,”他的妻子说着，摸了摸他纽扣孔里的一小段红丝带。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɔː(r)] , [mə'sjɜː] , [ðɪs] [əʊld] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ He was the bravest man in all that war , Monsieur , this old husband of mine .
“ 他 曾是 这 最勇敢的 男人 在 全部 那 战争 , 先生 , 这 老的 丈夫 的 矿 .

“先生，我的老丈夫是那场战争中最勇敢的人。”

[hɪz; ɪz] [krɒs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] — ”
His cross was given him by — ”
他的 叉 曾是 给定 他 经过 — ”

他的十字架是——

“ - , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
“ Tchut , little one !
“ - , 小的 一 !

“呸，小家伙! ”

[wɒt] [dʌz] [mə'sjɜː] [keə(r)] [haʊ] [ai] [gɒt] [maɪ] [krɒs] ?
What does Monsieur care how I got my cross ?
什么 做 先生 关心 如何 我 得到 我的 叉 ?

先生何必在意我的十字架是怎么来的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [dɪd] .
It was not much that I did .
它 曾是 不是 很多 那 我 做过 .

我没做什么特别的事。

['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . ”
Any man would have done the same . ”
任何 男人 会 有 完毕 这 相同的 . ”

任何男人都会这么做。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
“ But the others did not do the same .
“ 但 这 其他的 做过 不是 做 这 相同的 .

但其他人却没有这样做。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
They ran away and left thee to do it alone .
他们 跑 离开 和 左边 你 到 做 它 独自的 .

他们逃走了，留下你一个人做这件事。

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tel] [ðiː] — ”
Did not his Majesty tell thee — ”
做过 不是 他的 威严 告诉 你 — ”

陛下难道没有告诉过你吗?

“ [ɑː] , [mə'sjɜː] [h'iəz] [wɒt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Ah , Monsieur hears what a babillarde it is .
“ 啊 , 先生 听到 什么 一个 - 它 是 .

“啊，先生听到了，这真是太糟糕了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
If she were given her own way she would swear that I commanded the
如果 她 是 给定 她 自己的 方式 她 会 发誓 那 我 命令 这
['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,
allied armies ,
盟军 军队 ,

如果让她随心所欲，她会发誓说是我指挥了联军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'dæn] [ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði] ['mæləˌkɔf] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
and that I blew up the Redan and stormed the Malakoff and captured
和 那 我 吹 向上 这 雷丹 和 暴风雨 这 马拉科夫 和 捕获
[si'bæstəpəul] [ɔːl] [ə'ləʊn] ! ”
Sebastopol all alone ! ”
塞瓦斯托波尔 全部 独自的 ! ”

“我一个人炸毁了雷丹堡，攻占了马拉科夫堡，夺取了塞瓦斯托波尔！”

“ [tel] [mə'sjɜː] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['wɔːmli] .
“ Tell Monsieur what thou didst do , ” said the little woman , warmly .
“ 告诉 先生 什么 你 迪斯特 做 , ” 说 这 小的 女士 , 热情地 .

“告诉先生你做了什么,”小妇人热情地说。

“ [tel] [hɪm] ['truːli] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [duː; də] ,
“ Tell him truly precisely what thou didst do ,
“ 告诉 他 真的 恰恰 什么 你 迪斯特 做 ,

“把你所做的一切都如实、准确地告诉他。”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [biː; bi] [wʌn] [bɪt] [les]
and then let him judge for himself if what I have said be one bit less
和 然后 让 他 法官 为了 他自己 如果 什么 我 有 说 是 一 少量较少的
[ðæn; ðən] [ðaɪ] [djuː] . ”
than thy due . ”
比 你的 到期的 . ”

然后让他自己判断，我说的是否比你应得的少一丝一毫。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [brɪŋ] [mə'sjɜː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bæb(ə)lɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [laɪk]
“ And so bring Monsieur to know that I am a babbling old woman like
“ 和 所以 带来 先生 到 知道 那 我 是 一个 胡说 老的 女士 喜欢
[ðaɪ'self] ?
thyself ?
你自己 ?

“那么，你又要让先生知道，我和你一样，也是个喋喋不休的老妇人吗？”

” [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] ,
” He pinched her gently ,
” 他 捏 她 轻轻地 ,

他轻轻地掐了她一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and then settled himself back against the cushion as though with the intention
和 然后 定居 他自己 后退 反对 这 软垫 作为 尽管 和 这 意图
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] :
of giving himself wholly to the enjoyment of his pipe :
的 给予 他自己 完全 到 这 享受 的 他的 管道 :

然后他重新靠回垫子上，仿佛打算全身心地享受抽烟斗的乐趣：

[jet] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)]
yet was there a look in his eyes that showed how strong was the desire
然而 曾是 那里 一个 看 在 他的 眼睛 那 显示 如何 强的 曾是 这 欲望
[wɪ'ðɪn] [hɪm] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['evri] [breɪv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]
within him — the desire that is natural to every brave and simple - minded
之内 他 — 这 欲望 那 是 自然的 到 每一个 勇敢的 和 简单的 - 有思想
[əʊld] ['səʊldʒə(r)] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑːrz] .
old soldier — to tell the story of his honorable scars .
老的 士兵 — 到 告诉 这 故事 的 他的 光荣的 疤痕 .

然而，他的眼神中却流露出一种强烈的渴望——这种渴望是每个勇敢而单纯的老兵都自然而然产生的——那就是讲述他光荣伤疤的故事。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ai] [felt] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Even had I felt no desire to hear this story ,
甚至 有 我 毛毡 不 欲望 到 听到 这 故事 ,

即使我根本不想听这个故事，

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] .
not to have pressed him to tell it would have been cruel .
不是 到 有 按下 他 到 告诉 它 会 有 到过 残忍的 .

如果不追问他，那就太残忍了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
But little pressing was required .
但 小的 紧迫 曾是 必需的 .

但几乎不需要施压。

“ [sɪns] [mə'sjɜː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [tel] ,
“ Since Monsieur is good enough to desire to hear what little there is to tell ,
“ 自从 先生 是 好的 足够的 到 欲望 到 听到 什么 小的 那里 是 到 告诉 ,

“既然先生有良心，愿意听听哪怕只有一点点故事要讲，

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" he said , " and to show him how foolish is this old woman of mine ,
" 他 说 , " 和 到 展示 他 如何 愚蠢 是 这 老的 女士 的 矿 ,

他说："为了让他看看我这个老太太有多愚蠢，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I will tell him the whole affair .
我 将要 告诉 他 这 所有的 事务 .

我会把整件事的来龙去脉都告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['nʌθɪŋ] ;
It is a stupid nothing ;
它 是 一个 愚蠢的 没有什么 ;

这是一件愚蠢至极的事；

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ] [ðəʊz] [greɪt] ['dʒenərəlz] — [jes] ,
but Monsieur may be amused by the trick that was put upon me by those great generals — yes ,
但 先生 可能 是 觉得好笑 经过 这 诡计 那 曾是 放 之上 我 经过 那些 伟大的 将军们 — 是的 ,

但是先生可能会觉得那些伟大的将军们给我设的这个圈套很有趣——是的，

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][drəʊl] .
that certainly was droll .
那 当然 曾是 滑稽 .

那确实很滑稽。

" ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [mə'sjɜː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
" Our regiment , Monsieur , was the Twenty - seventh of the Line .
" 我们的 团 , 先生 , 曾是 这 二十 - 第七 的 这 线 .

"先生，我们团是第二十七团。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] :
It was drawn almost wholly from the towns and villages in these parts :
它 曾是 绘制 几乎 完全 从 这 城镇 和 村庄 在 这些 部分 :

它几乎完全取材于这些地区的城镇和乡村：

['eəriːz][ænd; ənd][ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd] [seɪnt] - ['rɛmi] [ænd; ənd]['sælɒn][ænd; ənd] [mɛlen] [ænd; ənd] ['ʃæ.təʊ] ['renəd] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['ʃæ.təʊ] ,
Aries and Tarascon and Saint - Remy and Salon and Maillane and Château Renard — there is the old château ,
白羊座 和 塔拉斯孔 和 圣 - 雷米 和 沙龙 和 邮件 和 城堡 雷纳德 — 那里 是 这 老的 城堡 ,

艾瑞斯、塔拉斯孔、圣雷米、萨隆、马亚讷和雷纳尔城堡——还有那座古老的城堡，

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['djʊərəns] — [ænd; ənd] [bɑːrbənteɪn] ,
over on the hill yonder , beside the Durance — and Barbentane ,
超过 在 这 爬坡道 远处 , 旁 这 杜兰斯 — 和 巴本丹 ,

在那边的小山上，杜朗斯河和巴尔本丹河旁边，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
that we shall see presently around the corner of the hill .
那 我们 将 看 目前 大约 这 角落 的 这 爬坡道 .

我们很快就会在山坡拐角处看到它。

[wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
We all were Provençaux together ,
我们 全部 是 普罗旺斯 一起 ,

我们都是普罗旺斯人，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm]
and the men of the other regiments of our division gave us the name
和 这 男人 的 这 其他 军团 的 我们的 分配 给予 我们 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɔ'vɔŋs] [kæts] ;
of the Provence cats ;
的 这 普罗旺斯 猫 ;

我们师其他团的士兵给我们起了个名字叫"普罗旺斯猫";

[ðəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [mɔː(r)]
though why they gave us that foolish name I am sure they never knew any more
尽管 为什么 他们 给予 我们 那 愚蠢 姓名 我 是 当然 他们 绝不 知道 任何 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ɑː'selvz] .
than we did ourselves .
比 我们 做过 我们自己 .

至于他们为什么给我们取了这么个愚蠢的名字，我敢肯定他们自己也不知道，就像我们自己不知道一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kauəd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [sweə(r)] :
It was not because we were cowards , that I will swear :
它 曾是 不是 因为 我们 是 懦夫 , 那 我 将要 发誓 :

我发誓并非因为我们是懦夫:

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][dɪd][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [taɪm] ,
our regiment did some very pretty fighting in its time ,
我们的 团 做过 一些 非常 漂亮的 斗争 在 它是 时间 ,

我们团当年打过一些非常漂亮的仗,

[æz; əz]['eni][wʌn] [meɪ] [nəʊ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [gə'zet] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃ[t] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
as any one may know by reading the gazettes which were published in those days
作为 任何 一 可能 知道 经过 阅读 这 公报 哪个 是 已发布 在 那些 天
.
.
.

任何读过当时出版的报纸的人都可以知道这一点。

" ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][held] [mɒnt] - — [ðə; ði] [frentʃ] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Our division held Mont Sapoune — the French right , you know — facing the Little
" 我们的 分配 握住 蒙特 - — 这 法语 正确的 , 你 知道 — 面向 这 小的
[rɪ'dæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɛrənɪdʒ] [rə'viːn] .
Redan across the Carenage Ravine .
雷丹 穿过 这 卡雷纳奇 峡谷 .

"我们师守卫着萨普恩山——也就是法国右翼，你知道的——隔着卡雷纳日峡谷与小雷丹对峙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [drɔːn] ['aʊə(r)][fɜːst] ['pærəlel] :
It was early in the siege , and we had only drawn our first parallel :
它 曾是 早期的 在 这 围城 , 和 我们 有 仅有的 绘制 我们的 第一的 平行线 :

当时围城战才刚刚开始，我们才画出了第一张对比图:

[kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ri'daut] ,
close against the Selinghinsk and Vallyrie redoubts ,
关闭 反对 这 - 和 - 堡垒 ,

紧邻谢林金斯克和瓦利里耶要塞,

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [wiː; wi] [dʌg] ['aʊə(r)]['raɪf(ə)l] - [pɪts]['leɪtə(r)][ɒn] .
and partly covering the ground where we dug our rifle - pits later on .
和 部分 覆盖 这 地面 在哪里 我们 挖 我们的 步枪 - 坑 之后 在 .

后来，我们挖步枪掩体的地方也被部分覆盖了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɑːst] ,
But we were going ahead with our work fast ,
但 我们 是 去 前方 和 我们的 工作 快速地 ,

但我们的工作进展迅速,

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ri'daut] [nəʊn] [æz; əz][nəʊ] . -
and already we had thrown up the little redoubts known as No . 11
和 已经 我们 有 抛掷 向上 这 小的 堡垒 已知 作为 不 . -
[ænd; ənd][nəʊ] . - ,
and No . 15 ,
和 不 . - ,

我们已经筑起了被称为11号和15号的小型堡垒，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɜːθwɜːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['sekənd] ['pærəlel] [wɒz; wəz]
which covered the advancing earthwork leading to where our second parallel was
哪个 涵盖 这 前进 土方工程 领导 到 在哪里 我们的 第二 平行线 曾是
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

它覆盖了通往我们第二条平行线起点的不断推进的土方工程。

[rɪ'daʊt] [nəʊ] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
Redoubt No . 11 was a good hundred yards ,
堡垒 不 . - 曾是 一个 好的 百 码 ,

第11号堡垒足足有100码远，

[ænd; ənd] [rɪ'daʊt] [nəʊ] . - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
and Redoubt No . 15 was more than three times that distance outside of
和 堡垒 不 . - 曾是 更多的 比 三 时代 那 距离 外部 的
['aʊə(r)] [laɪnz] ;
our lines ;
我们的 线条 ;

而第 15 号堡垒距离我方防线外的距离是这个距离的三倍多;

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [əd'vɑːnst] [pəʊsts] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl]
and everybody knew that these two advanced posts would be in great danger until
和 大家 知道 那 这些 二 先进的 帖子 会 是 在 伟大的 危险 直到
['aʊə(r)] ['sekənd] ['pærəlel] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .
our second parallel was well under way .
我们的 第二 平行线 曾是 出色地 在下面 方式 .

所有人都知道，在我们第二次平行航行顺利进行之前，这两个前哨站将面临极大的危险。

[səʊ] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sə'praɪzd] ,
So very possible was it that they might be surprised ,
所以 非常 可能的 曾是 它 那 他们 可能 是 惊讶 ,

他们很可能会感到惊讶，这种可能性非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [tɜːnd] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] ,
and the guns turned on our own lines in support of a general attack ,
和 这 枪支 转向 在 我们的 自己的 线条 在 支持 的 一个 一般的 攻击 ,

为了支援全面进攻，炮火转向了我们自己的防线。

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spaɪks] [ænd; ənd] ['hæməz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['redinəs] [ə'genst]
that in each of them spikes and hammers were kept in readiness against
那 在 每个 的 他们 尖峰 和 锤子 是 保留 在 准备就绪 反对
[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .
the need for spiking the guns before they fell into the enemy's hands .
这 需要 为了 尖峰 这 枪支 前 他们 跌倒 进入 这 敌人的 双手 .

每把枪里都备有尖刺和锤子，以备不时之需，在枪支落入敌人手中之前将其刺穿。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ri'daut] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [huː]
Our regiment lay just behind these redoubts , in the rear of the artillerymen who
我们的 团 躺 只是 在后面 这些 堡垒 , 在 这 后部 的 这 炮兵 WHO
[mænd] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ;
manned our trenches ;
有人值守 我们的 战壕 ;

我们的团就驻扎在这些堡垒的后面，位于我们战壕里炮兵的后方;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θruː]
and as the gunners had plenty to do all day long , and through
和 作为 这 炮手 有 很多 到 做 全部 天 长的 ， 和 通过
[ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['sʌmtaɪmz] ,
the night too sometimes ,
这 夜晚 也 有时 ，

由于炮兵们整天都有很多事情要做，有时甚至要忙到晚上，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] ['pɪkɪts] [fel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .
the work of keeping up the night pickets fell to our share .
这 工作 的 保持 向上 这 夜晚 纠察队 跌倒 到 我们的 分享 .

维持夜间纠察队秩序的工作就落在了我们肩上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn] ['pɪkɪt] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
“ It was while things were this way that I was on picket early one morning
“ 它 曾是 尽管 事物 是 这 方式 那 我 曾是 在 纠察 早期的 一 早晨
[ɒn]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [left] ,
on our extreme left ,
在 我们的 极端 左边 ，

“正是在这种情况下，一天清晨，我参加了我们极左翼组织的纠察活动，

[kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɛrənɪdʒ] [rə'viːn] .
close over the edge of the Carenage Ravine .
关闭 超过 这 边缘 的 这 卡雷纳奇 峡谷 .

靠近卡雷纳格峡谷边缘。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I had come on with the midnight relief , and by five o'clock in the morning ,
我 有 来 在 和 这 午夜 宽慰 ， 和 经过 五 点钟 在 这 早晨 ，

我搭乘午夜班次赶来，到早上五点，

[wen] [deɪ] [ræs] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] , [maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð]
when day wras just breaking , my teeth were chattering and I was stiff with
什么时候 天 wras 只是 打破 ， 我的 牙齿 是 喋喋不休 和 我 曾是 僵硬的 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

天刚蒙蒙亮的时候，我牙齿打颤，浑身冰冷僵硬。

[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] !
Name of a name , but it was cold those winter mornings !
姓名 的 一个 姓名 ， 但 它 曾是 寒冷的 那些 冬天 早晨 !

名字虽好，但那些冬日的清晨真冷！

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] ['mɪstrəl] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
We have nothing like it , even when the worst mistral is blowing ,
我们 有 没有什么 喜欢 它 ， 甚至 什么时候 这 最差 密斯特拉尔 是 吹 ，

即使在最猛烈的密斯特拉风吹袭时，我们也没有这样的条件。

[ɪn]['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [hɪə(r)][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .
in our winters here in Provence .
在 我们的 冬天 这里 在 普罗旺斯 .

在普罗旺斯的冬天。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ;
Down in the ravine there was a thick mist , into which I could not see at all ;
向下 在 这 峡谷 那里 曾是 一个 厚的 薄雾 ， 进入 哪个 我 可以 不是 看 在 全部 ；

山谷里浓雾弥漫，我什么也看不见；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
but every now and then a whiff of wind would come in from the
但 每一个 现在 和 然后 一个 闻 的 风 会 来 在 从 这
['siːwəd] [ænd; ənd] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
seaward and thin it a little ,
向海 和 薄的 它 一个 小的 ，

但偶尔会有一阵海风吹来，使云层变薄一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,
and then I would give a good look below me ,
和 然后 我 会 给 一个 好的 看 以下 我 ，

然后我会好好地向下看一眼，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] ['eni] ['pɑːti] [sent] [aʊt][tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es]
for it was along the ravine that any party sent out to surprise us
为了 它 曾是 沿着 这 峡谷 那 任何 派对 发送 出去 到 惊喜 我们
['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [kʌm] .
almost certainly would come .
几乎 当然 会 来 .

因为任何派出来突袭我们的队伍几乎肯定会沿着这条峡谷行进。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [lait] [stɪl] [wɒz; wəz][feɪnt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ,
“ It was while the light still was faint that I thought I heard ,
“ 它 曾是 尽管 这 光 仍然 曾是 头晕的 那 我 想法 我 听到 ，

“当时天色还很昏暗，我好像听到了……”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætlɪŋ] [saʊnd] ,
coming up through the mist , a little rattling sound ,
未来 向上 通过 这 薄雾 ， 一个 小的 嘎嘎作响 声音 ，

穿过薄雾，传来一阵轻微的沙沙声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'mʌŋ]
such as might be made by a man stumbling and dropping his musket among
这样的 作为 可能 是 制成 经过 一个 男人 踉跄 和 下降 他的 滑膛枪 之中
[ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] .
the broken rocks .
这 破碎的 岩石 .

例如，一个人绊倒时，不小心把火枪掉在了碎石堆里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .
Just then the mist was too thick for me to see twenty feet below me .
只是 然后 这 薄雾 曾是 也 厚的 为了 我 到 看 二十 脚 以下 我 .

这时，雾气太浓了，我连下方二十英尺都看不见了。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bæd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] ,
I was sure that something bad was going on down there ,
我 曾是 当然 那 某物 坏的 曾是 去 在 向下 那里 ，

我确信下面发生了什么不好的事。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
but I did not want to make a fool of myself by giving a false alarm .
但 我 做过 不是 想 到 制作 一个 傻子 的 我 经过 给予 一个 错误的 警报 .

但我不想因为发出虚假警报而让自己出丑。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɒk] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]
All that I could do was to cock my musket and to hold it pointed
全部 那 我 可以 做 曾是 到 公鸡 我的 滑膛枪 和 到 抓住 它 尖
[tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
towards where the sound seemed to come from ,
向 在哪里 这 声音 似乎 到 来 从 ，

我所能做的就是给我的火枪上膛，然后把枪口对准声音传来的方向。

[ɔːl] ['redi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
all ready , should there be need for it ,
全部 准备好 , 应该 那里 是 需要 为了 它 ,

一切准备就绪，以备不时之需。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to give the alarm and get in a shot at the enemy at the same time .
到 给 这 警报 和 得到 在 一个 射击 在 这 敌人 在 这 相同的 时间 .

同时发出警报并向敌人开火。

['truːli] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [stʊd] [ðæt] [wei] ,
Truly , Monsieur , it seemed to me that I stood that way ,
真的 , 先生 , 它 似乎 到 我 那 我 站立 那 方式 ,

先生，的确，我觉得我当时就是那样站着的。

[waɪl] [maɪ] [hɑːt] [went] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [rɪbz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] !
while my heart went pounding against my ribs , for a whole year !
尽管 我的 心 去 猛击 反对 我的 肋骨 , 为了 一个 所有的 年 !

整整一年，我的心脏都在胸腔里砰砰直跳!

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kəʊld] : [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪns] ,
I was no longer cold : the blood was racing through my veins ,
我 曾是 不 更长 寒冷的 : 这 血 曾是 赛车 通过 我的 静脉 ,

我不再感到寒冷：血液在我的血管里奔涌。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] .
and I was everywhere in a glow .
和 我 曾是 到处 在 一个 辉光 .

我浑身散发着光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Suddenly there came a puff of wind ,
突然 那里 来了 一个 噗 的 风 ,

突然一阵风吹来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [θɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [rə'viːn]
and as the mist thinned for a moment I saw that the whole ravine
和 作为 这 薄雾 变薄 为了 一个 片刻 我 锯 那 这 所有的 峡谷
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] .
was full of Russians .
曾是 满的 的 俄罗斯人 .

雾气稍稍散去，我看到整个峡谷里都挤满了俄罗斯人。

[ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːks] .
Their advance already was half - way up the bank nearest to our works .
他们的 进步 已经 曾是 一半 - 方式 向上 这 银行 最近的 到 我们的 作品 .

他们的进攻已经推进到离我们工地最近的河岸一半的位置。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
In less than ten minutes the whole of them would be dashing into our
在 较少的 比 十 分钟 这 所有的 的 他们 会 是 帅气 进入 我们的
['aʊtlaɪɪŋ] [ri'daut] .
outlying redoubts .
边远 堡垒 .

不到十分钟，他们就会全部冲进我们外围的堡垒。

[æz; əz] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌskɪt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
As I pulled the trigger of my musket I tried to shout ,
作为 我 拉 这 扳机 的 我的 滑膛枪 我 尝试 到 喊 ,

当我扣动滑膛枪扳机时，我试图喊叫，

[bʌt; bət][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp] .
but my throat was as dry as a furnace and I could only gasp .
但 我的 喉 曾是 作为 干燥 作为 一个 炉 和 我 可以 仅有的 喘气 .

但我喉咙干得像火炉一样，只能喘着粗气。

[ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [maɪ] ['mʌskɪt] [mɪst] ['faɪə(r)] !
And — will you believe it ? — my musket missed fire !
和 — 将要 你 相信 它 ? — 我的 滑膛枪 错过 火 !

你敢信吗？——我的火枪竟然没打中！

[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] !
Name of a name , what a state I was in !
姓名 的 一个 姓名 , 什么 一个 状态 我 曾是 在 !

天哪，我当时的处境真是糟糕透了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
There was the enemy coming on under cover of the mist ; and there
那里 曾是 这 敌人 未来 在 在下面 覆盖 的 这 薄雾 ; 和 那里
[wɒz; wəz][ai] ,
was I ,
曾是 我 ,

敌人在浓雾掩护下逼近；而我，

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , ['stændɪŋ] [dʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['juːsləs] [fuːl] !
the only man who could save our army , standing dumb like a useless fool !
这 仅有的 男人 WHO 可以 节省 我们的 军队 , 常设 哑的 喜欢 一个 无用 傻子 !

唯一能拯救我们军队的人，却像个傻瓜一样呆立在那里！

“ [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ What I must do came to me like a flash .
“ 什么 我 必须 做 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 .

“我突然灵光一闪，想到了我必须做的事情。”

[ɪf] [ai][ræn] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪnz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] ,
If I ran back inside of our lines to give the alarm ,
如果 我 跑 后退 里面 的 我们的 线条 到 给 这 警报 ,

如果我跑回防线内发出警报，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
the chances were a thousand to one that the enemy would have the
这 机会 是 一个 千 到 一 那 这 敌人 会 有 这
['aʊtlaɪɪŋ] [rɪ'daʊt] ,
outlying redoubt ,
边远 堡垒 ,

敌人占领外围据点的概率只有千分之一。

['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [help][kʊd; kəd]
very likely would have them both , and would turn the guns before help could
非常 可能 会 有 他们 两个都 , 和 会 转动 这 枪支 前 帮助 可以
[kʌm] .
come .
来 .

很可能两个都会被他抓住，而且会在援军赶到之前就把枪口对准他们。

[bʌt; bət][ai] [njuː] , [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊpt] ,
But I knew , at least I hoped ,
但 我 知道 , 在 至少 我 希望 ,

但我知道，至少我希望如此，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [rɪ'daʊt] [ə'hed]
that there was time for me to get to the more exposed redoubt ahead
那 那里 曾是 时间 为了 我 到 得到 到 这 更多的 裸露 堡垒 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði] [gʌnz] .
of them and give the word to spike the guns .
的 他们 和 给 这 单词 到 长钉 这 枪支 .

我有时间到达他们前方更易受攻击的堡垒，并下令摧毁大炮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
It was all in an instant , I say , that I found this thought in my mind ,
它 曾是 全部 在 一个 立即的 , 我 说 , 那 我 成立 这 想法 在 我的 头脑 ,

我说，这一切都发生在瞬间，我的脑海中突然冒出了这个想法。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] [θrəʊn] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ,
and my musket and cartridge - box thrown I don't know where ,
和 我的 滑膛枪 和 墨盒 - 盒子 抛掷 我 不 知道 在哪里 ,

我的火枪和弹药盒被扔到了我不知道的地方。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
and myself dashing off through the mist across the broken ground like a deer .
和 我 帅气 离开 通过 这 薄雾 穿过 这 破碎的 地面 喜欢 一个 鹿 .

而我则像鹿一样，穿过薄雾，飞奔过破碎的地面。

“ [æz; əz][ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ['aʊə(r)][men] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃnz] ;
“ As I rushed into the redoubt our men thought that I was the Russians ;
“ 作为 我 匆忙 进入 这 堡垒 我们的 男人 想法 那 我 曾是 这 俄罗斯人 ;

“当我冲进堡垒时，我们的人以为我是俄国人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
and when they knew me by my uniform for a Frenchman ,
和 什么时候 他们 知道 我 经过 我的 制服 为了 一个 法国人 ,

他们通过我的法国制服认出了我。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , - [spaɪk] [ðə; ði] [gʌnz] !
and heard me crying in a hoarse whisper , ' Spike the guns !
和 听到 我 哭泣 在 一个 嘶哑 耳语 , - 长钉 这 枪支 !

然后听到我用沙哑的低语哭喊着：“干掉枪！”

- [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mæd] .
' they thought that I was mad .
- 他们 想法 那 我 曾是 疯狂的 .

他们认为我疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ,
But the lieutenant in command of the battery had at least a little sense ,
但 这 中尉 在 命令 的 这 电池 有 在 至少 一个 小的 感觉 ,

但指挥炮兵连的少尉至少还有一点常识。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,
even if he did not have much courage ,
甚至 如果 他 做过 不是 有 很多 勇气 ,

即使他没有多少勇气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [weə(r)][ai] ['pɔɪntɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʃækoʊz] ,
and he looked towards where I pointed — and then he saw the shakos ,
和 他 看起来 向 在哪里 我 尖 — 和 然后 他 锯 这 夏科帽 ,
[æz; əz][ðə; ði][mɪst] ['lɪftɪd] [ə'gen] ,
as the mist lifted again ,
作为 这 薄雾 抬起 再次 ,

他顺着我指的方向望去——然后，随着薄雾再次散去，他看到了军帽。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] . “
not a hundred feet away . “
不是 一个 百 脚 离开 . “

不到一百英尺远。

- [seɪv] [jɔː'selvz] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [gʌnz] [seɪf] ,
' Save yourselves , I will make the guns safe ,
- 节省 你们自己 , 我 将要 制作 这 枪支 安全的 ,

“你们先保全自己，我会确保枪支安全。”

- [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
' he cried to his men — he was not all a coward ,
- 他 哭 到 他的 男人 — 他 曾是 不是 全部 一个 懦夫 ,

他向部下喊道——他并非全是懦夫。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [spaɪks]
poor fellow — and as they ran for it he picked up the spikes
贫穷的 同伴 — 和 作为 他们 跑 为了 它 他 挑选 向上 这 尖峰
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
and the hammer .
和 这 锤 .

可怜的家伙——当他们逃跑时，他捡起了钉子和锤子。

[tæp] ! [tæp] ! [tæp] !
Tap ! tap ! tap !
轻敲 ! 轻敲 ! 轻敲 !

嗒！嗒！嗒！

[wʌn] [gʌn] [wɒz; wəz] [spaɪkt] .
one gun was spiked .
一 枪 曾是 尖峰 .

其中一支枪被钉上了钉子。

[tæp] ! [tæp] ! [tæp] !
Tap ! tap ! tap !
轻敲 ! 轻敲 ! 轻敲 !

嗒！嗒！嗒！

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

其他。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
Then we heard the Russians beginning to scramble up outside .
然后 我们 听到 这 俄罗斯人 开始 到 争夺 向上 外部 .

然后我们听到外面的俄国人开始慌乱地往上爬。

“ [hiː; hi] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
“ He swore a great oath as he dropped the hammer .
“ 他 发誓 一个 伟大的 誓言 作为 他 掉落 这 锤 .

“他扔下锤子时，发了个响亮的誓言。”

- [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
' It can't be done .
- 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[rʌn] , [kæt] !
Run , cat !
跑步 , 猫 !

快跑，猫！

- [hiː; hi] [kraɪd] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [men] .
' he cried — and away he started after his men .
- 他 哭 — 和 离开 他 开始 后 他的 男人 .

他喊了一声——然后就追着他的部下走了。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ai] [kɔːld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] , [mə'sjɜː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faʊl] [neɪm] ;
The name that I called him as he ran away , Monsieur , was a very foul name ;
这 姓名 那 我 称为 他 作为 他 跑 离开 , 先生 , 曾是 一个 非常 犯规 姓名 ;

他逃跑时，我叫他"先生"，那是一个非常难听的名字；

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] !
God forgive me for what I said !
上帝 原谅 我 为了 什么 我 说 !

上帝请原谅我说过的话！

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
But I was determined that it should be done .
但 我 曾是 决定 那 它 应该 是 完毕 .

但我决心一定要把这件事做完。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] — [tæp] ! [tæp] !
In a second I had picked up the nails and the hammer , and — tap ! tap !
在 一个 第二 我 有 挑选 向上 这 指甲 和 这 锤 , 和 — 轻敲 ! 轻敲 !

一眨眼的功夫，我就拿起了钉子和锤子，然后——咚！咚！

[tæp] ! — [ðə; ði] [θɜːd] [gʌn] [wɒz; wəz] [seɪf] .
tap ! — the third gun was safe .
轻敲 ! — 这 第三 枪 曾是 安全的 .

啪！——第三支枪安全了。

- [rʌn] , [kæt] !
' Run , cat !
- 跑步 , 猫 !

"快跑，猫！"

- [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [kɔːl] [ə'gen] .
' I heard the lieutenant call again .
- 我 听到 这 中尉 称呼 再次 .

我又听到中尉喊话了。

[bʌt; bət] — [tæp] ! — [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪl] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
But — tap ! — I had the nail started in the last gun , and then , right above me ,
但 — 轻敲 ! — 我 有 这 指甲 开始 在 这 最后的 枪 , 和 然后 , 正确的 多于 我 ,

但是——啪！——我刚用上一把钉枪把钉子钉进去，然后，就在我头顶上方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
was a Russian major and with him a dozen of his men .
曾是 一个 俄语 主要的 和 和 他 一个 打 的 他的 男人 .

他是俄国少校，带着十几名部下。

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][neɪl][hɑːf] - [wei] [həʊm][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
and I had the nail half - way home as the major jumped down beside
和 我 有 这 指甲 一半 - 方式 家 作为 这 主要的 跳了起来 向下 旁
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当我把钉子钉到一半的时候，少校跳到了我旁边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [reɪzd] .
with his sword raised .
和 他的 剑 提高 .

他高举着剑。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['pæri] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
I knew that I could parry his blow with the hammer and then ,
我 知道 那 我 可以 招架 他的 吹 和 这 锤 和 然后 ,

我知道我可以用锤子挡住他的攻击，然后，

['pɒsəbli] , [get] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [gʌn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
possibly , get away ; but I wanted to make sure that that gun could not be
可能 , 得到 离开 ; 但 我 通缉 到 制作 当然 那 那 枪 可以 不是 是
[tɜːnd] .
turned .
转向 .

或许可以逃脱；但我想要确保那把枪无法被夺走。

[ænd; ənd][səʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd][dʒʌst] [ðen] , [mə'sjɜː] — [tæp] !
And so — it was quick thinking that I did just then , Monsieur — tap !
和 所以 — 它 曾是 快的 思维 那 我 做过 只是 然后 , 先生 — 轻敲 !

于是——先生，我当时脑子里迅速想出了个办法——敲！

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][əʊld]['aɪən] !
and the gun was no better than old iron !
和 这 枪 曾是 不 更好的 比 老的 铁 !

这把枪跟旧铁枪没什么区别！

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
At that same instant it seemed to me that the whole world burst into a
在 那 相同的 立即的 它 似乎 到 我 那 这 所有的 世界 爆裂 进入 一个
[trə'mendəs] [rɔː(r)][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bleɪzɪŋ] [stɑːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]
tremendous roar and ten thousand blazing stars — but it only was the
巨大的 吼 和 十 千 炽烈 明星 — 但 它 仅有的 曾是 这
[sɒːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['meɪdʒə(r)] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [skʌl] !
sword of that confounded Russian major banging against my skull !
剑 的 那 令人困惑 俄语 主要的 砰砰作响 反对 我的 颅骨 !

就在那一瞬间，我感觉整个世界都爆发出巨大的轰鸣声，闪耀着一万颗星辰——但那只是那个该死的俄国少校的剑在撞击我的头骨！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] .
” The little woman was almost sobbing .
” 这 小的 女士 曾是 几乎 啜泣 .

“那位小妇人几乎要哭出来了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] .
She took her husband's hand in both of hers .
她 采取 她 丈夫的 手 在 两个都 的 她的 .

她双手握住丈夫的手。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ But you see that I was not killed , little one , ” he said ;
“ 但 你 看 那 我 曾是 不是 被杀 , 小的 一 , ” 他 说 ;

“但是你看，我没有被杀，小家伙，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
and he raised her hands to his lips and kissed them .
和 他 提高 她 双手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 他们 .

他举起她的双手，放到唇边，吻了吻。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [məˈsjɜː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [ai] [njuː] [ˈeniθɪŋ] .
“ It was not until the next day , Monsieur , ” he went on , “ that I knew anything .
“ 它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 , 先生 , ” 他 去 在 , “ 那 我 知道 任何事物 .

“直到第二天，先生，”他继续说道，“我才知道发生了什么事。”

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] . “
Then I was in the hospital . “
然后 我 曾是 在 这 医院 . “

然后我就住院了。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] ?
' How did it go ?
- 如何 做过 它 去 ?

情况怎么样?

- [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] - [ˈstjuːəd] . “
' I asked of the hospital - steward . “
- 我 问 的 这 医院 - 管家 . “

我问了医院的管理员。

- [ʃʌt] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] .
' Shut up , ' said the steward .
- 关闭 向上 , - 说 这 管家 .

“闭嘴,”乘务员说道。

“ [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈæŋgri] .
“ This made me angry .
“ 这 制成 我 生气的 .

“这让我很生气。”

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] , ?
' How did it go , polisson ?
- 如何 做过 它 去 , 波利松 ?

“情况怎么样，波利森? ”

- [ai][kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [tel] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [aɪl] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] . -
' Tell me , or I'll crush your bones . '
- 告诉 我 , 或者 患病的 压碎 你的 骨头 . -

“告诉我，否则我就打碎你的骨头。”

“ [ðen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈsɪv(ə)l] .
“ Then the man was more civil .
“ 然后 这 男人 曾是 更多的 民用 .

“然后这个人就变得有礼貌了。”

- [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]
' The Russians were driven back , ' he said , ' and a lot of them
- 这 俄罗斯人 是 驱动 后退 , - 他 说 , - 和 一个 很多 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
were captured .
是 捕获 .

“俄国人被击退了,”他说,“他们中的许多人被俘虏了。”

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['rʌʃ(ə)n] ['meɪdʒə(r)] [huː] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]
You owe it to the same Russian major who almost killed you that your life
你 欠 它 到 这 相同的 俄语 主要的 WHO 几乎 被杀 你 那 你的 生活
[wɒz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .

你应该感谢那位差点害死你的俄罗斯少校，是他救了你的命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as he was brought into camp he sent a message to the
作为 很快 作为 他 曾是 带来 进入 营 他 发送 一个 信息 到 这
['dʒen(ə)rəl] ['begɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['kwɪkli] .
general begging that you might be looked after quickly .
一般的 乞讨 那 你 可能 是 看起来 后 迅速地 .

他一被带进营地就给将军捎信，恳求尽快照顾你。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [laɪf] [left] [ɪn][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
If there was any life left in you , it was worth saving , he said ,
如果 那里 曾是 任何 生活 左边 在 你 , 它 曾是 值得 保存 , 他 说 ,

他说，如果你还有一丝生命力，就值得挽救。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [spaɪkt]
for you were a brave man — and he told how you had spiked
为了 你 是 一个 勇敢的 男人 — 和 他 讲述 如何 你 有 尖峰
[ðəʊz] [lɑːst] [tuː] [gʌnz] !
those last two guns !
那些 最后的 二 枪支 !

因为你是个勇敢的人——他还讲述了你是如何刺穿最后那两支枪的！

[pɑː'bləː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] !
Parbleu , but for that message you would have died !
帕布鲁 , 但 为了 那 信息 你 会 有 死亡 !

Parbleu，但要不是那条信息，你早就死了！

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] ! - “
When they brought you in here you were nearly gone ! ' “
什么时候 他们 带来 你 在 这里 你 是 几乎 已消失 ! - “

他们把你带进来的时候，你几乎已经不行了！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ?
' And the lieutenant who ran away ?
- 和 这 中尉 WHO 跑 离开 ?

“那位逃跑的中尉呢？”

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] — [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
' Oh , he was killed — as he deserved .
- 哦 , 他 曾是 被杀 — 作为 他 应得的 .

“哦，他被杀了——这是他应得的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now you know all about it .
现在 你 知道 全部 关于 它 .

现在你都了解了。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . -
Hold your tongue . '
抓住 你的 舌头 . -

闭嘴。

“ [ai] [felt] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [wiːk] ,
“ I felt so foolishly weak ,
“ 我 毛毡 所以 愚蠢地 虚弱的 ,

我感到自己愚蠢又软弱，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and there was such a pain in my head as I began to remember it all once more ,
和 那里 曾是 这样的 一个 疼痛 在 我的 头 作为 我 开始 到 记住 它 全部 一次 更多的 ,

当我再次回忆起这一切时，我的头疼得厉害。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
that I could not ask any more questions .
那 我 可以 不是 问 任何 更多的 问题 .

我当时已经问不出任何问题了。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [wɜːs] ,
Presently my head began to buzz and the pain in it to get worse ,
目前 我的 头 开始 到 嗡嗡声 和 这 疼痛 在 它 到 得到 更糟 ,

这时我的头开始嗡嗡作响，疼痛也越来越剧烈。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] .
and then for a week I had a fever that came near to taking me off .
和 然后 为了 一个 星期 我 有 一个 发烧 那 来了 靠近 到 采取 我 离开 .

然后我发烧了整整一个星期，差点就病倒了。

[bʌt; bət] [ai] ['pʊld] [θruː] ” — [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] ,
But I pulled through ” — he squeezed his wife's hand ,
但 我 拉 通过 ” — 他 挤压 他的 妻子的 手 ,

但我挺过来了”——他紧紧握住妻子的手，

[ðæt] [ə'gen] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] — “ [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'gen] .
that again had been laid in his — “ and in three weeks I was back with the regiment again .
那 再次 有 到过 铺设 在 他的 — “ 和 在 三 周 我 曾是 后退 和 这 团 再次 .

那件事又一次发生在他身上——“三周后，我又回到了部队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [θɪk] [skʌl] , [ðə; ði] ['dɑːktərz] [sed] ,
It was all due to my having such a wonderfully thick skull , the doctors said ,
它 曾是 全部 到期的 到 我的 拥有 这样的 一个 太棒了 厚的 颅骨 , 这 医生 说 ,

医生们说，这都是因为我的头骨非常厚。

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [sɔːd] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɔːl] ['mendɪŋ] .
that the major's sword had not broken it past all mending .
那 这 专业的 剑 有 不是 破碎的 它 过去的 全部 修补 .

少校的剑并没有把它彻底损坏到无法修复的地步。

[wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] ,
When I came into camp the boys all cheered me ,
什么时候 我 来了 进入 营 这 男孩们 全部 欢呼 我 ,

我进营地的时候，男孩们都为我欢呼。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɒk] .
and I was as proud as a cock .
和 我 曾是 作为 自豪的 作为 一个 公鸡 .

我当时骄傲得像只公鸡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] ,
And then , the first thing I knew ,
和 然后 , 这 第一的 事物 我 知道 ,

然后，我最先意识到的是，

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] . “
up came a corporal and a file of men and arrested me . “
向上 来了 一个 下士 和 一个 文件 的 男人 和 被捕 我 . “

一名下士带着一队人马走过来，逮捕了我。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
' What am I arrested for ?
- 什么 是 我 被捕 为了 ?

我因何被捕?

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt]['djʊərɪŋ]['bæt(ə)l] , - [sed]
' For being absent without leave from your regiment during battle , ' said
- 为了 存在 缺席的 没有 离开 从 你的 团 期间 战斗 , - 说
[ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
the corporal ,
这 下士 ,

“因为在战斗期间擅离职守,”下士说道。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
and marched me off to the guard - house .
和 行军 我 离开 到 这 警卫 - 房子 .

然后押着我去了警卫室。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] [æt; ət][ɔːl] .
Then I was not proud at all .
然后 我 曾是 不是 自豪的 在 全部 .

那时我一点也不觉得骄傲。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
But I was very angry .
但 我 曾是 非常 生气的 .

但我当时非常生气。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][feə(r)] .
That I should be arrested in this fashion did not seem to me fair .
那 我 应该 是 被捕 在 这 时尚 做过 不是 似乎 到 我 公平的 .

我觉得自己以这种方式被逮捕是不公平的。

“ [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪl][ɒv; əv][men] .
“ In half an hour back came the corporal and his file of men .
“ 在 一半 一个 小时 后退 来了 这 下士 和 他的 文件 的 男人 .

“半小时后，下士和他的士兵们回来了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
This time they took me to headquarters .
这 时间 他们 采取 我 到 总部 .

这次他们把我带到了总部。

[ɪn][wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
In we went ; and the corporal stood beside me , and his men behind me
在 我们 去 ; 和 这 下士 站立 旁 我 , 和 他的 男人 在后面 我
[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
in a row .
在 一个 排 .

我们走了进去；下士站在我旁边，他的士兵们排成一排站在我身后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] : [maɪ] ['kɜːn(ə)l]
It seemed as though half the officers of our army were there : my colonel
它 似乎 作为 尽管 一半 这 警官 的 我们的 军队 是 那里 : 我的 上校
,
,
,

似乎我们军队一半的军官都在那里：我的上校，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
the general of our brigade , the general of our division , half a dozen
这 一般的 的 我们的 旅 , 这 一般的 的 我们的 分配 , 一半 一个 打
['ʌðə(r)]['dʒenərəlz] ,
other generals ,
其他 将军们 ,

我们旅的将军，我们师的将军，还有其他六位将军，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðeə(r)] [smɑːt] [red] [kəʊts] ;
three or four English officers in their smart red coats ;
三 或者 四 英语 警官 在 他们的 聪明的 红色的 外套 ;

三四名身穿漂亮红色制服的英国军官；

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] — [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['empərə(r)] !
presently there was a stir — and in came the Emperor !
目前 那里 曾是 一个 搅拌 — 和 在 来了 这 皇帝 !

这时，现场一片骚动——皇帝驾到！

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [æt; ət][ɔːl] ! “
What the deuce it all meant I could not tell at all ! “
什么 这 二 它 全部 意思是 我 可以 不是 告诉 在 全部 ! “

这一切到底意味着什么，我完全摸不着头脑！

- ['praɪvət] [ləbɑːn] , - [sed] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːʃ] [təʊn] ,
' Private Labonne , ' said my colonel , he spoke in a very harsh tone ,
- 私人的 拉邦 , - 说 我的 上校 , 他 辐 在 一个 非常 残酷的 语气 ,

“拉邦列兵，”我的上校用非常严厉的语气说道。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
yet it seemed to me that there was an odd sort of twinkle in his eye
然而 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 闪烁 在 他的 眼睛
— - [juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ,
— ' you deserted your post ,
— - 你 荒凉的 你的 邮政 ,

但我总觉得他眼中闪过一丝异样的光芒——“你擅离职守了”，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . -

and you were absent without leave when your regiment went into action . '

和 你 是 缺席的 没有 离开 什么时候 你的 团 去 进入 行动 . -

"

"

"

当你的部队投入战斗时，你却擅离职守。

- [jes] , [bʌt; bət] — - "

' Yes , but — ' "

- 是的 , 但 — - "

"是的，但是——"

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] , ['praɪvət] [ləbɑːn] .

' Not a word of excuse , Private Labonne .

- 不是 一个 单词 的 原谅 , 私人的 拉邦 .

"拉邦列兵，一个字也别想找借口。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] .

You know the penalty .

你 知道 这 惩罚 .

你知道处罚是什么。

- [ai][dɪd] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt]

' I did know the penalty , of course ; it was to be taken out and shot

- 我 做过 知道 这 惩罚 , 的 课程 ; 它 曾是 到 是 已采取 出去 和 射击

.

.

.

"我当然知道惩罚是什么；那就是被带出去枪决。"

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃnz] ! "

I began to think that this was worse than the Russians ! "

我 开始 到 思考 那 这 曾是 更糟 比 这 俄罗斯人 ! "

我开始觉得这比俄国人还糟糕！

- [wen] [ʃæl; ʃəl][ai]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?

' When shall I order the court - martial , your Majesty ?

- 什么时候 将 我 命令 这 法庭 - 武术 , 你的 威严 ?

"陛下，我何时下令进行军事审判？"

- [ɑːskt] [maɪ]['kɜːn(ə)l] . "

' asked my colonel . "

- 问 我的 上校 . "

"我上校问道。"

- [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .

' I will be the court - martial , ' said the Emperor .

- 我 将要 是 这 法庭 - 武术 , - 说 这 皇帝 .

"我将亲自主持军事法庭，"皇帝说道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

' This is a serious matter ; this is a matter to be dealt with in a hurry .

- 这 是 一个 严肃的 事情 ; 这 是 一个 事情 到 是 已处理 和 在 一个 匆忙 .

这是一件严肃的事情；这件事必须尽快处理。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pruːvd] .

The case is proved .

这 案件 是 已证实 .

案件已证实。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] .
There is no need for a trial .
那里 是 不 需要 为了 一个 审判 .

无需审判。

[ai]['ɔːdə(r)] ['praɪvət] [ləbɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [raɪt] [ə'weɪ] . -
I order Private Labonne to be shot right away . '
我 命令 私人的 拉邦 到 是 射击 正确的 离开 . -

我命令立即枪毙拉邦二等兵。

“ [ai] ['ʃivə] [ɔːl] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
“ I shivered all down my back .
“ 我 瑟瑟发抖 全部 向下 我的 后退 .

我后背一阵颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃnz] ; ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] . “
It was worse than the Russians ; very much worse . “
它 曾是 更糟 比 这 俄罗斯人 ; 非常 很多 更糟 . “

比俄国人还糟糕，糟糕得多。

- [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , - [sed] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] .
' Take him away , ' said my colonel .
- 拿 他 离开 , - 说 我的 上校 .

“把他带走，”我的上校说。

“ [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [kləʊzd] [ɪn] .
“ The corporal put his hand on my shoulder and the guard closed in .
“ 这 下士 放 他的 手 在 我的 肩膀 和 这 警卫 关闭 在 .

“下士把手放在我的肩膀上，卫兵就围了上来。”

- [mɑːtʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] . “
' March ! ' said the corporal . “
- 行进 ! - 说 这 下士 . “

“前进！”下士喊道。

- [stɒp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止！

- [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
' said the Emperor .
- 说 这 皇帝 .

皇帝说道。

- ['praɪvət] [ləbɑːn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃɒt] ,
' Private Labonne , before you are taken away and shot ,
- 私人的 拉邦 , 前 你 是 已采取 离开 和 射击 ,

“拉邦列兵，在你被带走枪毙之前，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bætri] . - “
tell me what you were doing in that battery . ' “
告诉 我 什么 你 是 正在做 在 那 电池 . - “

告诉我你当时在那个电池里干什么。

- ['nʌθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . - “
' Nothing , your Majesty . ' “
- 没有什么 , 你的 威严 . - “

“没什么，陛下。”

- ['nʌθɪŋ] ?
' Nothing ?
- 没有什么 ?

'没有什么？

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gʌnz] ['biːɪŋ] [spaɪkt] .
I thought that I heard something about guns being spiked .
我 想法 那 我 听到 某物 关于 枪支 存在 尖峰 .

我好像听到有人说枪支被人动了手脚。

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [spaɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , ['praɪvət] [ləbɑːn] ? - “
Did not you spike a gun , Private Labonne ? ' “
做过 不是 你 长钉 一个 枪 , 私人的 拉邦 ? - “

拉邦列兵，你是不是在枪上钉了钉子?

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . - “
' Yes , your Majesty . ' “
- 是的 , 你的 威严 . - “

“是的，陛下。”

- [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [spaɪk] [tuː] [gʌnz] — [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ? - “
' Did not you spike two guns — and both of them after the gunners and the officer in command of the battery had run away ? ' “
- 做过 不是 你 长钉 二 枪支 — 和 两个都 的 他们 后 这 炮手 和 这 官 在 命令 的 这 电池 有 跑步 离开 ? - “

“你是不是在炮手和炮兵指挥官逃跑后，又把两门炮都弄坏了? ”

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . - “
' Yes , your Majesty . ' “
- 是的 , 你的 威严 . - “

“是的，陛下。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː] , ['praɪvət] [ləbɑːn] ? - “
' And why did you not run away , too , Private Labonne ? ' “
- 和 为什么 做过 你 不是 跑步 离开 , 也 , 私人的 拉邦 ? - “

“那你为什么不也逃跑呢，拉邦列兵? ”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði] [gʌnz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . - “
' Because I wanted to spike the guns , your Majesty . ' “
- 因为 我 通缉 到 长钉 这 枪支 , 你的 威严 . - “

“因为我想把枪都弄坏，陛下。”

- [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [ðen] ,
' You did not think , then ,
- 你 做过 不是 思考 , 然后 ,

“你当时没有想过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? -
that it was your duty as one of my soldiers to save your life by running with the others ? '
那 它 曾是 你的 责任 作为 一 的 我的 士兵 到 节省 你的 生活 经过 跑步 和 这 其他的 ? -

作为我的士兵，你的职责就是和其他人一起逃跑以保全性命吗?

“ [ðɪs] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
“ This question puzzled me ,
“ 这 问题 困惑 我 ,

这个问题让我很困惑，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ɔːl] .
for I certainly never had thought of the matter in that way at all .
为了 我 当然 绝不 有 想法 的 这 事情 在 那 方式 在 全部 .

因为我从来没有那样想过这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [pəˈhæps] [ai] [ˈriːəli] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [maɪ] [ˈdjuːti] .
It occurred to me that perhaps I really had not done my duty .
它 发生 到 我 那 也许 我 真的 有 不是 完毕 我的 责任 .

我突然意识到，或许我真的没有尽到自己的职责。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈriːznəbl] ,
But what the Emperor said , for all that he was the Emperor , did not seem reasonable ,
但 什么 这 皇帝 说 , 为了 全部 那 他 曾是 这 皇帝 , 做过 不是 似乎 合理的 ,

但是，尽管他是皇帝，他所说的话却似乎并不合情理。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] : - [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
and I made bold to answer him : ' If I had taken care of my own life ,
和 我 制成 大胆的 到 回答 他 : - 如果 我 有 已采取 关心 的 我的 自己的 生活 ,

我大胆地回答他：“如果我能保全自己的性命，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊldʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
your Majesty , a great many of your soldiers would have died to pay for it .
你的 威严 , 一个 伟大的 许多 的 你的 士兵 会 有 死亡 到 支付 为了 它 .

陛下，您的许多士兵会为此献出生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [deɪz] [wɜːk] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [ɡʌnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spaɪkt] ,
It would have been a bad day's work if those two guns had not been spiked ,
它 会 有 到过 一个 坏的 天 工作 如果 那些 二 枪支 有 不是 到过 尖峰 ,

如果那两支枪没有被钉上钉子，那今天的工作就糟透了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] . -
for the Russians certainly would have turned them on our lines . '
为了 这 俄罗斯人 当然 会 有 转向 他们 在 我们的 线条 . -

因为俄国人肯定会让他们把炮火转向我们的阵地。

“ [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] .
“ The Emperor turned to my colonel .
“ 这 皇帝 转向 到 我的 上校 .

“皇帝转向我的上校。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˈpraɪvət] [ləbɑːn] [sez] , [eɪ] , [ˈkɜːn(ə)l] ?
' There is something in what Private Labonne says , eh , colonel ?
- 那里 是 某物 在 什么 私人的 拉邦 说道 , 嗯 , 上校 ?

“拉邦士兵说的话有一定道理，是吧，上校？”

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [ˈriːəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tɜːnd] [ðəʊz] [ɡʌnz] ? - “
I suppose there really would have been the very devil to pay had the enemy turned those guns ? ' “
我 认为 那里 真的 会 有 到过 这 非常 魔鬼 到 支付 有 这 敌人 转向 那些 枪支 ? - “

“我想，如果敌人真的调转了那些枪口，那我们恐怕真的要付出惨痛的代价吧？”

- [ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wʊd] , - [sed] [maɪ] [ˈkɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪmli] . “
' I suppose there would , ' said my colonel , a little grimly . “
- 我 认为 那里 会 , - 说 我的 上校 , 一个 小的 阴沉地 . “

“我想应该会有吧，”我的上校有些阴沉地说。

- [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [blæk] [ə'genst] ['praɪvət] [ləbɑːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst]
' **Then the case is not quite so black against Private Labonne as it at first**
- 然后 这 案件 是 不是 相当 所以 黑色的 反对 私人的 拉邦 作为 它 在 第一的
[ə'pɪəd] ? - “
appeared ? ' “
出现 ? - “

“那么，拉邦下士的案情似乎并不像最初看起来那么糟糕？”

- [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [blæk] , - [sed] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] . “
' **Not quite so black , ' said my colonel . “**
- 不是 相当 所以 黑色的 , - 说 我的 上校 . “

“没那么黑,”我的上校说。

- [pə'hæps] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [ʃɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? - “
' **Perhaps we need not have him shot , after all ? ' “**
- 也许 我们 需要 不是 有 他 射击 , 后 全部 ? - “

“或许我们根本不需要枪毙他？”

- [pə'hæps] [nɒt] — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] . - “
' **Perhaps not — not this time , at least . ' “**
- 也许 不是 — 不是 这 时间 , 在 至少 . - “

“或许不会——至少这次不会。”

- [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
' **We might even compliment him a little upon his bravery .**
- 我们 可能 甚至 赞扬 他 一个 小的 之上 他的 勇敢 .

我们甚至可以稍微赞扬一下他的勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [breɪv] — [eɪ] , ['kɜːn(ə)l] ? — [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['bætri] [ænd; ənd]
For it was rather brave — eh , colonel ? — to stay in that battery and
为了 它 曾是 相当 勇敢的 — 嗯 , 上校 ? — 到 停留 在 那 电池 和
[spaɪk] [ðəʊz] [gʌnz] ,
spike those guns ,
长钉 那些 枪支 ,

坚守在炮台上，摧毁那些大炮，这确实相当勇敢——是吧，上校？

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] ,
while a hundred Russians were tumbling in upon him ,
尽管 一个 百 俄罗斯人 是 翻滚 在 之上 他 ,

当一百名俄国士兵向他涌来时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti]
and his own comrades had run off and left him to do his duty
和 他的 自己的 同志们 有 跑步 离开 和 左边 他 到 做 他的 责任
[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə'ləʊn] . -
and to die for it there alone . '
和 到 死 为了 它 那里 独自的 . -

而他自己的战友们都逃走了，留下他独自一人在那里履行职责，为之牺牲。

“ [maɪ] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [brəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [breɪv] ,
“ My colonel's voice broke a little as he answered , ' It was very brave ,
“ 我的 上校的 嗓音 打破 一个 小的 作为 他 回答 , - 它 曾是 非常 勇敢的 ,
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . - “
your Majesty . ' “
你的 威严 . - “

“我的上校回答时声音有些哽咽，他说：‘陛下，这非常勇敢。’”

- [eɪ] , [wel] , ['praɪvət] [ləbɑːn] , - [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wiː; wi]
' Eh , well , Private Labonne , ' said the Emperor , turning again to me , ' we
- 嗯 , 出色地 , 私人的 拉邦 , - 说 这 皇帝 , 转弯 再次 到 我 , - 我们
[woʊnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
won't shoot you .
惯于 射击 你 .

"嗯，好吧，拉邦列兵，"皇帝又转向我说，"我们不会射杀你。"

[jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brevəri] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Your colonel is right about your bravery ; and to shoot a brave man ,
你的 上校 是 正确的 关于 你的 勇敢 ; 和 到 射击 一个 勇敢的 男人 ,

你的上校说得对，你的确很勇敢；射杀一个勇敢的人，

[ɪk'sept] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
except in battle , is a mistake .
除了 在 战斗 , 是 一个 错误 .

除了在战场上，这是个错误。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ,
The Russian officer who came so near to killing you was a major ,
这 俄语 官 WHO 来了 所以 靠近 到 杀 你 曾是 一个 主要的 ,

差点杀了你的那个俄国军官是位少校。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ; [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] ,
I am told ; well , you may happen to meet him again ,
我 是 讲述 ; 出色地 , 你 可能 发生 到 见面 他 再次 ,

有人告诉我，你或许会再次遇到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] .
and if you do it is only fair that your rank should equal his .
和 如果 你 做 它 是 仅有的 公平的 那 你的 秩 应该 平等的 他的 .

如果你这么做，那么你的等级理应与他相同，这才是公平的。

[hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['meɪdʒə(r)] [ləbɑːn] ;
Here is your commission , Major Labonne ;
这里 是 你的 委员会 , 主要的 拉邦 ;

这是您的委任状，拉邦少校；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ðæt]
and here is a little thing ' — it was his own cross of the Legion that
和 这里 是 一个 小的 事物 - — 它 曾是 他的 自己的 叉 的 这 军团 那
[ðə; ði] ['empərə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] — - [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
the Emperor gave me — ' that I want you to wear in remembrance of that day
这 皇帝 给予 我 — - 那 我 想 你 到 穿 在 纪念 的 那 天
[wen] [juː; jʊ] [dɪd] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ]
when you did as brave a piece of work as ever was done by a French
什么时候 你 做过 作为 勇敢的 一个 片 的 工作 作为 曾经 曾是 完毕 经过 一个 法语
['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ! -
soldier for the honor of France ! '
士兵 为了 这 荣誉 的 法国 ! -

还有一件小东西——这是皇帝赐给我的他自己的军团十字勋章——"我想让你佩戴它，以纪念你在那一天为法国的荣誉做出了法国士兵所能做出的最勇敢的壮举！"

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,
" And so you see , Monsieur , it was only a comedy about my being shot ,
" 和 所以 你 看 , 先生 , 它 曾是 仅有的 一个 喜剧 关于 我的 存在 射击 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

"所以你看，先生，这终究只是一部关于我被枪击的喜剧而已。"

[hɪə(r)][ɪz][ˌæviːn'jəuŋ] .
Here is Avignon .
这里 是 阿维尼翁 .

这里是阿维尼翁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
You must wait for me a moment , little one ,
你 必须 等待 为了 我 一个 片刻 , 小的 一 ,

小家伙，你得等我一会儿。

[waɪl] [ai][get][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['dʒeli][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] . ”
while I get the basket of jelly for Marie . ”
尽管 我 得到 这 篮子 的 果冻 为了 玛丽 . ”

我去给玛丽拿那篮果冻。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷